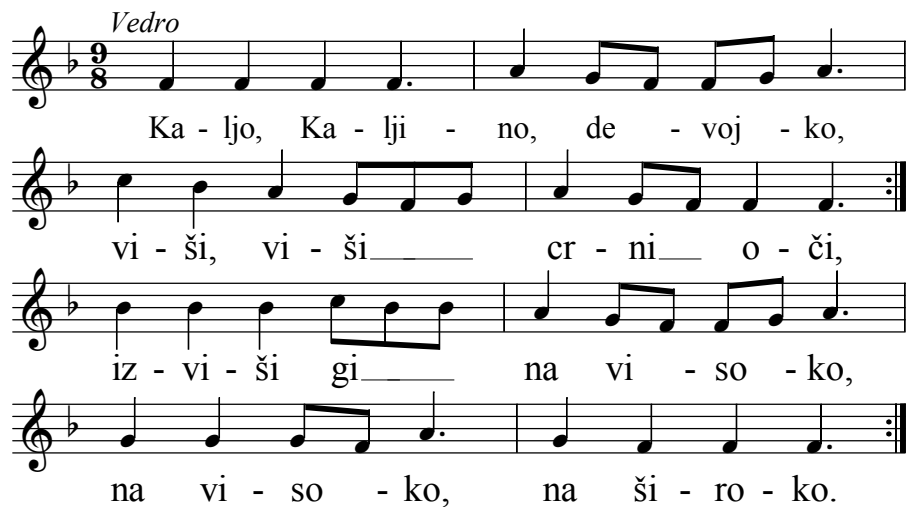


Kaljo, Kaljino

Калъо, Каљино

Vedro



Ka - ljo, Ka - lji - no, de - voj - ko,
vi - ši, vi - ši cr - ni o - či,
iz - vi - ši gi na vi - so - ko,
na vi - so - ko, na ši - ro - ko.

- 1 Kaljo, Kaljino, devojko, viši viši crni oči,
izviši gi na visoko, na visoko na široko.
- 2 Kade Turci kafe pijat, Arnauti baš rakija,
Arnauti baš rakija, a ergeni rujno vino.
- 3 Edno ludo, ludo mlado, niti jade, niti pije,
niti jade, niti pije, često Kalja poglednuva.
- 4 Često Kalja poglednuva, so oko î namignuva,
so oko î namignuva, so raka î zaminuva.
- 5 Ajde Kaljo da begame, našto selo, arno selo:
od tri strani sonce greje, od četvrta mesečina.
- 6 Našto selo, arno selo: dva pati se žetva žnee,
dva pati se žetva žnee, tri pati se grozde bere.

Kaljo, Kaljino

vedro

heiter

1

Kaljo, Kaljino,
devojko,
viši crni oči,
izviši gi
na visoko,
na široko.

Kalja, Kaljina,
(du) Mädchen,
höher die schwarzen Augen,
erhebe sie
in die Höhe,
in die Weite.

2

Kade Turci
kafe pijat,
Arnauti
baš rakija,
a ergeni rujno vino.

Wo die Türken
Kaffee trinken,
(trinken die) Albaner
eben Schnaps
und die Junggesellen dunkelroten Wein

3

Edno ludo,
ludo mlado,
niti jade, niti pie,
često Kalja
poglednuva.

Ein Narr (= törichter, unerfahrener Bursche)
ein junger Narr,
weder isst er, noch trinkt er,
häufig die Kalja
schaut er an.

4

Često Kalja poglednuva,
so oko î namignuva,
so raka î zaminuva
(= zamavnuva).

Häufig die Kalja schaut er an,
mit dem Auge ihr blinzelt er zu,
mit der Hand winkt er hinterher.

5

Ajde Kaljo da begame,
našto selo, arno selo:
od tri strani
sonce greje,
od četvrta mesečina.

Komm, Kalja, dass wir hinausgehen.
Unser Dorf, (unser) gutes Dorf:
von drei Seiten
die Sonne es bescheint,
von der vierten der Mond.

6

Našto selo, arno selo:
dva pati se
žetva žnee,
tri pati se
grozde (= grozje) bere.

Unser Dorf, (unser) gutes Dorf:
zweimal wird
die Getreideernte eingebracht,
dreimal man
die Trauben liest.

SG/HE 300893